

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

A LINGUISTIC HISTORY OF ANCIENT CYPRUS

This pioneering volume approaches the languages and scripts of ancient Cyprus from an interdisciplinary point of view, with a primarily linguistic and epigraphic approach supplemented by a consideration of their historical and cultural context. The focus is on furthering our knowledge of the non-Greek languages/scripts, as well as appreciating their place in relation to the much better understood Greek language on the island. Following on from recent advances in Cypro-Minoan studies, these difficult, mostly Late Bronze Age inscriptions are reassessed from first principles. The same approach is taken for non-Greek languages written in the Cypriot Syllabic script during the first millennium BC, chiefly the one usually referred to as Eteocypriot. The final section is then dedicated to the Phoenician language, which was in use on Cyprus for some hundreds of years. The result is a careful reappraisal of these languages/scripts after more than a century of sometimes controversial scholarship.

PHILIPPA M. STEELE is a British Academy Postdoctoral Fellow based in the Faculty of Classics, Cambridge, a Fellow of Magdalene College and Director of Studies in Classics at Wolfson College. As the Evans-Pritchard Lecturer at All Souls College, Oxford, in 2013–14, she is speaking on the theme of ‘Society and Writing in Ancient Cyprus’. She is also editor of *Syllabic Writing on Cyprus and its Context* (2013).

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek
Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek
Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE CLASSICAL STUDIES

General editors

R. L. HUNTER, R. G. OSBORNE, M. MILLETT, D. N. SEDLEY,
G. C. HORROCKS, S. P. OAKLEY, W. M. BEARD

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek
Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek
Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

A LINGUISTIC HISTORY OF ANCIENT CYPRUS

The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek,

c. 1600–300 BC

PHILIPPA M. STEELE



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107042865

© Faculty of Classics, University of Cambridge 2013

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2013

Printing in the United Kingdom by TJ International Ltd. Padstow, Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication data

Steele, Philippa M., 1983– author.

A linguistic history of ancient Cyprus : the non-Greek languages and their relations with Greek, c.1600–300 BC / Philippa M. Steele.

pages cm – (Cambridge classical studies)

ISBN 978-1-107-04286-5 (alk. paper)

1. Cyprus – Languages. 2. Inscriptions, Cypro-Minoan. 3. Phoenician language – Cyprus. 4. Inscriptions, Phoenician – Cyprus.

I. Title. II. Series: Cambridge classical studies.

P1039.S74 2013

492'.6–dc23

2013035750

ISBN 978-1-107-04286-5 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)



Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek
Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS

<i>List of illustrations</i>	page xi
<i>List of tables</i>	xii
<i>Acknowledgements</i>	xiii
<i>Concordance of Eteocypriot and Cypriot Phoenician inscriptions cited</i>	xv
<i>List of abbreviations</i>	xix
Introduction	I
I Cypro-Minoan	9
I.1 The Cypro-Minoan corpus	9
I.1.A Defining Cypro-Minoan and establishing the corpus	10
I.1.B Decipherment attempts	12
I.1.C The chronological and geographical distribution of Cypro-Minoan	15
I.1.D Epigraphic analysis	22
I.1.E The categorisation of the script(s)	35
I.1.F The origins of Cypro-Minoan	47
I.1.G Sign values	52
I.2 The language(s) of the Cypro-Minoan inscriptions	60
I.2.A Lexicology and syntax	62
I.2.B Morphology	66
I.2.C Phonology	71
I.2.D Onomastics	76
I.2.E Linguistic affinities	78
I.3 Cypro-Minoan in context	80
I.3.A The spread of Cypro-Minoan literacy	80
I.3.B The population of Late Bronze Age Cyprus	83
I.4 Cypro-Minoan case study: the <i>Opheltau</i> inscription	90
	ix

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS

II	Eteocypriot	99
II.1	The Eteocypriot corpus	101
II.1.A	Early scholarship on Eteocypriot	102
II.1.B	Defining Eteocypriot and establishing the corpus	105
II.1.C	The chronological and geographical distribution of Eteocypriot	118
II.2	The Eteocypriot language	122
II.2.A	Lexicology	122
II.2.B	Morphology	133
II.2.C	Phonology	140
II.2.D	Onomastics	146
II.2.E	Linguistic affinities	158
II.3	Eteocypriot in context: Eteocypriot at Amathus	160
II.4	Eteocypriot case study: The Amathus bilingual	167
III	Phoenician	173
III.1	The Cypriot Phoenician corpus	173
III.1.A	The chronological distribution of Cypriot Phoenician	175
III.1.B	The geographical distribution of Cypriot Phoenician	184
III.1.C	Dialectal features	188
III.2	Phoenician in contact	201
III.2.A	Bilingual inscriptions	202
III.2.B	Loanwords	213
III.2.C	Onomastics	214
III.3	Phoenician in context: Phoenician at Kition	225
III.4	Phoenician case study: Baal of Lebanon bronze bowl inscriptions	231
	<i>Conclusion</i>	235
	<i>Bibliography</i>	251
	<i>Index of inscriptions cited</i>	269
	<i>Index of syllabic signs discussed</i>	272
	<i>General index</i>	274

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek
Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

ILLUSTRATIONS

Map 1	The distribution of Cypro-Minoan on Cyprus. © Philippa M. Steele	20
Fig. 1	The <i>Opheltau</i> inscription. Drawn by P.M. Steele, after <i>HoChyMin</i> ##170. © Philippa M. Steele	91
Map 2	The distribution of Eteocypriot on Cyprus. © Philippa M. Steele	120
Map 3	The distribution of Phoenician inscriptions on Cyprus. © Philippa M. Steele	185

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

TABLES

1	The chronological distribution of Cypro-Minoan	19
2	Table of Cypro-Minoan signs, after Olivier 2013	24
3a	Cypro-Minoan sign variations, & – 078	27
3b	Cypro-Minoan sign variations, 079 – 114	28
4	<i>Hapax</i> signs	32
5	Shared signs in Linear A and Cypro-Minoan	51
6	E. Masson's observations on the /l/ and /r/ series (after E. Masson 1987, pp. 371–3)	73
7	Eteocypriot word list	123
8	Greek names appearing in Eteocypriot texts	149
9	The chronological distribution of Cypriot Phoenician inscriptions	179

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

ACKNOWLEDGEMENTS

This book began its life as my doctoral thesis, and the first person I must thank is my supervisor, Torsten Meissner, for his continued guidance, generosity, good humour and friendship. If it were not for the many hours we spent talking (and laughing) about the inscriptions of ancient Cyprus, this book would not be what it is. Thanks are also owed to the two examiners who read the original version of my thesis from cover to cover, gave a huge amount of valuable feedback and provided champagne: Rupert Thompson and Markus Egetmeyer. I could not have hoped for better supervision and advice.

A number of generous colleagues shared their unpublished work, discussed various issues and/or gave feedback on parts of this book: (in alphabetical order) Robert Allan, Lisa Bendall, Philip Boyes, Anna Cannavò, Brent Davis, Yves Duhoux, Markus Egetmeyer, Peter Haarer, Maria Hadjicosti (on behalf of the Department of Antiquities in Cyprus), Maria Iacovou, Anna Margherita Jasink, John Killen, Daisy Knox, David Lightbody, Anna Morpurgo Davies, Jean-Pierre Olivier, Massimo Perna, Tom Palaima, Thierry Petit, Rupert Thompson, Helena Tomas and Miguel Valério. Jean-Pierre Olivier further permitted the use of his specialist Cypriot fonts. I am also grateful to all those colleagues, too numerous to name, who make it so pleasant to belong to the world of Classical scholarship and the specific field of Aegean epigraphy, particularly everyone in the Faculty of Classics in Cambridge, and everyone involved in CIPeM.

Further thanks are due to the Arts and Humanities Research Council, who funded my doctoral studies, and Magdalene College and the British Academy, who in turn funded and supported the period of research during which I was revising the

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

ACKNOWLEDGEMENTS

manuscript. Everyone at Cambridge University Press has been incredibly helpful during the revision and publication process, and particular thanks must go to the editors of the Cambridge Classical Studies series, Geoff Horrocks and Robin Osborne. My partner, James, also deserves thanks for his support and patience throughout my research.

Finally, and most importantly, I am indebted to my mother, to whom this book is dedicated. Throughout my life she has been a constant source of love, kindness and joy, and during the period when I have been working on the research that underpins this book she has done everything to support and help me, and provided the motivation to keep going even when things seemed difficult. Without her it would be meaningless. She is also the best proof-reader an academic could ever have.

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CONCORDANCE OF ETEOCYPRriot AND CYPRIOT PHOENICIAN INSCRIPTIONS CITED

Of the many inscriptions discussed, some of those in Eteocypriot or Phoenician are given reference numbers specific to this book. These are listed below with bibliographical information.

- EC 1** Eteocypriot/Greek bilingual stone honorific inscription, Amathus, late fourth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 7, *ICS* 196.
- EC 2** stone tomb lintel, Amathus, date unknown – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 6, *ICS* 195.
- EC 3** stone tomb lintel, Amathus, date unknown – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 5, *ICS* 194.
- EC 4** stone tomb inscription, Amathus, date unknown – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 4, *ICS* 193.
- EC 5** stone tomb inscription, Amathus, date unknown – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 3, *ICS* 192.
- EC 6** pottery sherd, Amathus, sixth to fifth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 9, Fourrier 2008a, p. 124, J. and V. Karageorghis 1962, p. 148 (fig. 3). Included in *ICS* 196a.
- EC 7** pottery sherd, Amathus, sixth to fifth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 10, Fourrier 2008a, p. 123, J. and V. Karageorghis 1962, p. 148 (fig. 2). Included in *ICS* 196a.
- EC 8** vase, Amathus, fourth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 8, V. Karageorghis 1960, pp. 267–8 (fig. 39), J. and V. Karageorghis 1962, p. 148. Included in *ICS* 196a.
- EC 9** Great Vase, Amathus, c. 700–650 – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 32, Hermary and O. Masson 1990, pp. 211–14.

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CONCORDANCE

- EC 10** pottery sherd, Amathus, 315–310 – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 42, Petit 1991 no. 1.
- EC 11** pottery sherd, Amathus, sixth to fifth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 14, Fourrier 2008a, p. 124, J. and V. Karageorghis 1962, p. 148 (fig. 2). Included in *ICS* 196a.
- EC 12** stone cut to look like writing tablet, Amathus?, date unknown – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 36, O. Masson 1988.
- EC 13** stone epitaph?, Amathus, date unknown – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 1, *ICS* 190.
- EC 14** coin, Amathus, c. 385 – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 20, *ICS* 198, Amandry 1984, p. 71.
- EC 15** Eteocypriot/Greek bilingual statue base, Amathus, late fourth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 18, O. Masson and Hermary 1982 (figs. 88–90), *ICS* 196e.
- EC 16** Eteocypriot/Greek bilingual statue base, Amathus, late fourth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 17, *Amathonte* VI pp. 152–4, Hellmann and Hermary 1980, pp. 259–66, *ICS* 196d.
- EC 17** Greek/Eteocypriot stone votive? inscription, Amathus, 312/11 – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 33, Hermary *et al.* 1989, p. 858 (and figs. 18–19, p. 866).
- EC 18** stone inscription, Amathus, fourth century? – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 37, Nicolaou 1998, p. 162.
- EC 19** stone drum, Paphos, late sixth century – Egetmeyer 2010a vol. II Paphos 148, *Kouklia* 224.
- EC 20** stone inscription, Paphos, late sixth century – Egetmeyer 2010a vol. II Paphos 149, *Kouklia* 225.
- EC 21** bronze bowl, Paphos, c. 700 – Egetmeyer 2010a vol. II Paphos 249, O. Masson 1987.
- EC 22** stone inscription, Paphos, late sixth century – Egetmeyer 2010a vol. II Paphos 123, *Kouklia* 93.
- EC 23** intaglio, Kourion, early fifth century – Egetmeyer 2010a vol. II Kourion 10, *ICS* 183, *Kourion* 27.

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CONCORDANCE

- EC 24** vase, provenance unknown, eighth/seventh century – Egetmeyer 2010a vol. II Provenance indéterminée 61, Sorensen 1984.
- EC 25** graffito, Abydos, early fourth century? – Egetmeyer 2010a vol. II Egypt 23, *ICS* 388.
- EC 26** graffito, Karnak, c. 385 – Egetmeyer 2010a vol. II Egypt 98, *Karnak* 31c.
- Ph 1** steatite vase, provenance unknown, eleventh century – di Cesnola 1877, p. 442, O. Masson and Sznycer 1972 p129, Yon 2004 no. 1127.
- Ph 2** stele, provenance unknown, c. 900 – *KAI* 30, O. Masson and Sznycer 1972, pp. 13–20.
- Ph 3** stone plaque, Khirokitia, c. 800 – O. Masson and Sznycer 1972, pp. 102–4.
- Ph 4** pottery fragment, Salamis, ninth century – Pouilloux, Roesch, and Marcillet-Jaubert 1987, p. 9 (A).
- Ph 5** pottery bowl fragments, c. 800/750 – Yon 2004 no. 1100.
- Ph 6** bronze bowl fragments, Limassol/Amathus?, eighth century – *CIS* 1 5, *KAI* 310, O. Masson and Sznycer 1972, pp. 77–8, Yon 2004 no. 34.
- Ph 7** marble statue base, Idalion, 254 – *CIS* 1 93.
- Ph 8** stone statuette base, Larnax tes Lapethou, 274 – Honeyman 1940, Van den Branden 1964.
- Ph 9** marble block, Larnax tes Lapethou, fourth century – Honeyman 1938, Sznycer 1988.
- Ph 10** Phoenician/Cypriot Syllabic bilingual stone ‘window’, Kourion, seventh century – *ICS* 183k, Egetmeyer 2010a vol. II Kourion 20, O. Masson and Sznycer 1972, p. 91.
- Ph 11** Phoenician/Greek (syllabic) bilingual statuette base, Idalion, fourth century – *ICS* 220, Egetmeyer 2010a vol. II Idalion 4.
- Ph 12** Phoenician/Greek (syllabic) bilingual statuette base, Tamassos, c. 375 – *ICS* 216, Egetmeyer 2010a vol. II Tamassos 3.

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

CONCORDANCE

- Ph 13** Phoenician/Greek (syllabic) bilingual statuette base, Tamassos, c. 362 – *ICS* 215, Egetmeyer 2010a vol. II Tamassos 2.
- Ph 14** Phoenician/Cypriot Syllabic digraphic bone rings, Salamis?, date unknown – O. Masson and Szyner 1972, pp. 125–7, Egetmeyer 2010a vol. II Salamis 6, Perna in press.
- Ph 15** Greek alphabetic/Phoenician bilingual stele, Kition, c. 300 – Yon 2004 nos. 1066 (Phoenician half) and 2068 (Greek half).
- Ph 16** Greek alphabetic/Phoenician bilingual stone victory commemoration, Larnax tes Lapethou, 312/1 or c. 295 – *CIS* I 95, *KAI* 42, *SEG* 38 (1988), no. 1526, p. 469.
- Ph 17** stele, Kition, date unknown – *CIS* I 58, Yon 2004 no. 1033.
- Ph 18** stele, Kition, date unknown – *CIS* I 60, Yon 2004 no. 1035.

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

ABBREVIATIONS

<i>Amathonte</i> v	Hermay, A., <i>Amathonte v. Les figurines en terre cuite archaïques et classiques. Les sculptures en pierre</i> , Paris (2000)
<i>Amathonte</i> vi	Fourrier, S. and Hermay, A. (eds.), <i>Amathonte vi. Le sanctuaire d'Aphrodite des origines au début de l'époque impériale</i> , Paris (2006)
<i>BCH</i>	<i>Bulletin de Correspondance Hellénique</i> (journal)
<i>CCEC</i>	<i>Cahiers du Centre d'Études Chypriotes</i> (journal)
<i>CIS</i>	de Vogüé, M., <i>Corpus Inscriptionum Semiticarum</i> , multiple volumes, Paris (1889–)
<i>HoChyMin</i>	Olivier, J.P., <i>Édition holistique des textes chypro-minoens</i> , Pisa–Rome (2007)
<i>ICS</i>	Masson, O., <i>Les inscriptions chypriotes syllabiques. Recueil critique et commenté</i> . First edition (<i>ICS</i> ¹): Paris (1961). Second edition (<i>ICS</i> ²): Paris (1983).
<i>Kafizin</i>	Mitford, T.B., <i>The Nymphaeum of Kafizin: The Inscribed Pottery</i> , Berlin and New York (1980)
<i>KAI</i>	Donner, H. and Röllig, W., <i>Kanaanäische und Aramäische Inschriften</i> , Wiesbaden (1966)
<i>Karnak</i>	Masson, O., 'Les graffites chypriotes alphabétiques et syllabiques' in Traunecker, C. et al. (eds.), <i>La chapelle d'Achôris à Karnak</i> , Paris (1981), vol. I pp. 251–84, vol. II pp. 53–71
<i>Kouklia</i>	Masson, O. and Mitford, T.B., <i>Les inscriptions syllabiques de Kouklia-Paphos</i> , vol. IV of Maier, F.G. (ed.), <i>Ausgrabungen in Alt-Paphos auf Cypern</i> , Konstanz (1986)

Cambridge University Press

978-1-107-04286-5 - A Linguistic History of Ancient Cyprus: The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek, c. 1600–300 BC

Philippa M. Steele

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ABBREVIATIONS

<i>Kourion</i>	Mitford, T.B., <i>The Inscriptions of Kourion</i> , Philadelphia (1971)
<i>RDAC</i>	<i>Report of the Department of Antiquities, Cyprus</i> (journal)
<i>SEG</i>	<i>Supplementum Epigraphicum Graecum</i>